

SIDONIS CALYSTA & ALAIN CARRADORE présentent  
Une sélection de CLAUDIA BOLLAIN Y GOYTIA ALBA & MICHEL ROCHER



SÉLECTION OFFICIELLE  
CANNES CLASSICS  
FESTIVAL DE CANNES

# TIEMPO DE MORIR

UNE PRODUCTION ALAMEDA FILMS,  
CÉSAR SANTOS GALINDO  
ET ALFREDO RIPSTEIN  
UN FILM DE ARTURO RIPSTEIN

SCÉNARIO GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ ADAPTATION GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ ET CARLOS FUENTES

AVEC MARGA LÓPEZ JORGE MARTÍNEZ DE HOYOS ENRIQUE ROCHA ALFREDO LEAL

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE ALEX PHILLIPS MONTAGE CARLOS SAVAGE SON JESÚS GONZÁLEZ GANCY, GALDINO SAMPERIO Y REYNALDO PORTILLO

MUSIQUE CARLOS JIMÉNEZ MABARAK; EXECUTADA GUITARE ET HAUT BOIS DÉCOR SALVADOR LOZANO MENA PRODUIT PAR ALAMEDA FILMS DISTRIBUÉ PAR SIDONIS CALYSTA



SIDONIS  
CALYSTA

**Un film d'Arturo Ripstein (1966)  
89' NOIR ET BLANC**

**Production : ALAMEDA FILMS et CÉSAR SANTOS GALINDO,  
ALFREDO RIPSTEIN**

**Scénario de Gabriel García Márquez**

**Adaptation : Gabriel García Márquez et Carlos Fuentes**

**Directeur de la photographie : ALEX PHILLIPS**

**Montage : Carlos Savage**

**Son : Jesús González Gancy, Galdino Samperio et Reynaldo Portillo**

**Audio : mono**

**Musique : Carlos Jiménez Mabarak; guitare et haut bois.**

**Décors: Salvador Lozano Mena**

**Lieux de tournage : Estudios Churubusco; Pátzcuaro, Michoacán;**

**Iztapalapa, Ciudad de México.**

**Interprètes : Marga López (Mariana Sampedro); Jorge Martínez de Hoyos (Juan Sáyago); Enrique Rocha (Pedro Trueba); Alfredo Leal (Julián Trueba); Blanca Sánchez (Sonia).**

**RÉCOMPENSES :**

**Cabeza De Palenque, 1965.**

**Diosa De Plata, Mejor Película, 1965.**

**Premio de la Crítica, Cartagena 1965.**

### **Synopsis français:**

**Juan Sayago revient dans son village après 18 années passées en prison, après avoir été accusé d'avoir tué Raul Trueba, un vendeur de chevaux. Juan veut reprendre une vie tranquille mais il sait que Julian et Pedro, les fils de Raul, ont juré de venger leur père. Il va revoir Mariana, une veuve dont il a été le fiancé. Tout le monde conseille à Juan de quitter la ville. Mariana et Juan renouent des liens mais Mariana ne veut pas quitter la ville avec lui. Il est provoqué en duel par Julian, dans le désert où a été tué Trueba. Juan reprend les armes, quitte Mariana et se tient prêt à se défendre. Pedro le cadet sera amené à l'abattre dans le dos de plusieurs coups de feu avec l'arme de son frère.**

### **Synopsis espagnol:**

Juan Sáyago vuelve a su pueblo después de 18 años de cárcel por la muerte de Raúl Trueba, que trafica caballos. Juan quiere vivir tranquilo, pero sabe que Julián y Pedro, hijos de Raúl, han jurado vengar a su padre. Juan visita a la viuda Mariana, que fue su novia. Todos aconsejan en vano a Juan que se vaya. Mariana y Juan renuevan su amor, pero ella no quiere irse del pueblo con él. Retado por Julián a un duelo en el paraje desértico donde murió Trueba, Juan se viste de pistolero, se despide de Mariana y se pone anteojos para matar a su enemigo. Exasperado, Pedro reta a Juan que le da la espalda, y el joven ha de disparar muchos tiros con la pistola de su hermano para derrumbarlo.

### **Synopsis anglais:**

Juan Sayago returns to his hometown after 18 years of being in prison, accused of killing Raul Trueba, a horse dealer. Juan wants to live peacefully, but knows that Julian and Pedro, Raul's sons, had sworn to seek revenge for their father. Juan visits Mariana, a widowed woman who used to be Juan's girlfriend. Everybody's advice to Juan is that he needs to leave town.

Mariana and Juan renew their love but she doesn't want to leave with him. Julian challenges Juan to a duel in the same place Trueba died, Juan dresses as a gunman, says goodbye to Mariana and puts on glasses to kill his enemy. Exasperated, Pedro challenges Juan, who turns his back on him, and so the young man must shoot enough with his brother's gun to hit him down.

## **ARTURO RIPSTEIN**

**Arturo Ripstein a débuté sa carrière dans les années 40 comme assistant de Luis Buñuel sur « l'ange exterminateur »**

**« tiempo de morir », (un temps pour mourir) est son premier film qu'il réalise en 1966.**

**C'est un western sur un scénario de Gabriel García Marquez et Carlos Fuentes**

## **FILMOGRAPHIE**

**La calle de la amargura** 2011

**Las razones del corazón** 2006

**El carnaval de Sodoma** 2005

**Los héroes y el tiempo** (Documentary) 2005

**Un día en la vida de dos restaurantes** (TV Movie documentary)

2004

**Mi gran noche** (Short) (as Arturo Ribstein) 2002

**Vierge de la luxure** 2001

**Juan Soriano (Fecit dixit)** (Documentary) 2000

**La perdición de los hombres** 2000

**Así es la vida...** 1999

**Pas de lettre pour le colonel** 1998

**Divine** 1997

**Mujer, casos de la vida real** (TV Series) (3 episodes) 1996

- Una esperanza para Teodoro (1997)

- El regalo de mis quince años (1997)

- Una mamá para Xochitl (1997)

**Carmin profond** 1994

**La reine de la nuit** 1993

**Principio y fin** 1992

**La sonrisa del diablo** (TV Series) (1 episode) 1992

- Episode #1.1 (1992)

**Triángulo** (TV Series) (1 episode) 1991

- Episode #1.1 (1992)

**La mujer del puerto** 1989

**Mentiras piadosas** 1989

**Simplemente María** (TV Series) (1 episode) 1988

- Episode #1.1 (1989)

**Dulce desafío** (TV Series) (1 episode) 1986

- Episode #1.1 (1988)

**El imperio de la fortuna** 1986

**El otro** 1984

**Contra hechos no hay palabras** (Documentary short) 1984

**De todo como en botica** (Short) 1984

**Quitele el usted y tratamos** (Short) 1982

**Aprendamos juntos** (TV Series) (1 episode) 1981

- Episode #1.1 (1982)

**Rastro de muerte** 1981

**La seducción** 1979

**La ilegal** 1979

**Cadena perpetua** 1979

**La tía Alejandra** 1978

**El lugar sin límites** 1977

**La viuda negra** 1977

**Lecumberri** (Documentary) 1976

**El borracho** (Documentary short) 1976

**Fox trot** 1975/II

**Ciencias naturales** (Documentary short) 1975

**Ciencias sociales** (Documentary short) 1975

**Español** (Documentary short) 1975

**Matemáticas** (Documentary short) 1975

**Tiempo de correr** (Documentary short) 1975  
**Tres preguntas a Chavez** (Documentary short) 1974  
**Los otros niños** 1974  
**El santo oficio** 1974  
**Nación en marcha no. 3** (Documentary short) 1973  
**Le château de la pureté** 1971  
**El naufrago de la calle Providencia** (Documentary short) 1970  
**Autobiografía** (Short) 1970  
**Crimen** (Short) 1970  
**Exorcismos** (Short) 1970  
**La belleza** (Short) 1969  
**La hora de los niños** 1969  
**Los recuerdos del porvenir** 1967  
**Juego peligroso** (segment "HO") 1966  
**Tiempo de morir** 1966

## ALAMEDA FILMS

Depuis plus de 60 ans, Alameda films a été l'une des compagnies les plus prolifiques de México, comptant plus de 80 longs métrages de la grande époque du « cinéma d'or » national, jusqu'à des films contemporains.

Le film a été restauré par ALAMEDA FILMS, SA de C.V México, Daniel Birman Ripstein  
à LABOFILMS México sous la supervision de Enrique Alagón, Adolfo Alagón, Gabriel Elvira et à LABODIGITAL, México

**TIEMPO DE MORIR**

*est*

Une présentation d'Alain Carradore et Sidonis Calysta

**Une sélection de Claudia Bollain y Goytia Alba et Michel Rocher**

*DISTRIBUTION France.*

**SIDONIS production**

**Alain Carradore**

**25 rue de Ponthieu 75008 PARIS**

**TEL 01 47 82 08 02**

**SORTIE SALLE NON DATÉE EN CO DISTRIBUTION AVEC TAMASA  
DISTRIBUTION**

